

ДОЦЕНТ Д-Р ДИАНА ДАМЯНОВА-ДОЛМОВА НА 60 ГОДИНИ

Доц. д-р Диана Дамянова е родена на 7 юли 1936 г. в гр. Велико Търново. Средното си образование получава в родния си град. Завършва руска филология в Софийския университет „Св. Кл. Охридски“ през 1959 г.

Десет години (от 1959 до 1969) тя отдава на учителската професия в III гимназия (понастоящем Езикова гимназия „Асен Златаров“). Пътят ѝ на научен работник започва през 1969 г. във ВНВУ „В. Левски“ като преподавател по руски език в катедра „Чужди езици“, а от 1971 г., след спечелен конкурс, постъпва като преподавател по практически руски език в тогава Висшия педагогически институт „Братя Кирил и Методий“, където вече 25 години работи всеотдайно. През 1975 г. е избрана за старши преподавател. Три години по-късно (1979 г.) защитава кандидатска дисертация на тема: „О типах комического повествования в раннем творчестве Чехова“. През 1989 г. с хабилитационен труд „Словоред, актуални членения и преводачески словоредни трансформации“ става доцент.

Целият ѝ творчески път е тясно свързан с развитието на русистиката както във Великотърновския университет, така и в страната. Тя е автор на четири учебника по превод, има над двадесет публикации в страната и чужбина, редактор и рецензент е на много научни трудове, научен ръководител на двадесет и две дипломни работи.

Взема участие в редица национални и международни конференции, симпозиуми, научни сесии. Делегат е на конгреса на русистите в Москва през 1975 г.

Член е на Съюза на преводачите в България и носител на орден „Кирил и Методий“ II степен (1986 г.) за принос в теорията и практиката на превода.

През периода 1986—1989 г. е заместник-декан на Филологическия факултет при Великотърновския университет.

Научните интереси на доц. Дамянова са в областта на превода и стилистиката. Освен кандидатската си дисертация има редица публикации по проблемите на стила на А. П. Чехов, М. Шолохов и Илф и Петров. Особено задълбочено разработва проблемите за комичното, за иронията като стилистичен похват в ранното творчество на Чехов, за повествователния му маниер. Интерес представляват разработките ѝ, посветени на стила и художественото майсторство на М. Шолохов и Илф и Петров. Посочените публикации характеризират доц. Дамянова като тънък наблюдател и добър познавач на руския език и учен със свои оригинални виждания по въпросите на стилистичния анализ.

С не по-малък успех доц. Дамянова се изявява в областта на теорията на превода. Дългогодишният ѝ опит като преводач и преподавател ѝ

дава възможност за интересни наблюдения върху особеностите на теорията и практиката на превода, които са обект на анализ в редица нейни публикации. В тях се съдържат съществени приносни моменти, свързани с въпросите на превода и граматиката, превода и стилистиката, превода и семантиката.

Тук трябва да отбележим, че тези статии съдържат и определена практическа насоченост — момент, твърде важен за обучението на студентите-филолози.

Не ѝ е чужда и методическата проблематика. В различни периоди на научните си търсения тя се обръща към отделни въпроси, свързани с преподаване на граматика и руска литература.

Конкретен израз на преподавателската работа е участието ѝ в колективи за написване на учебни помагала по превод, по които са се обучавали и се обучават редица випуски русисти от всички вузове на страната. Несъмнена е заслугата ѝ като съавтор на тези пособия, които не са загубили своята актуалност за преподаването на руски език на българи през всичките тези години.

В своята двадесет и пет годишна практика на университетски преподавател Диана Дамянова израства не само като добър педагог и учен, но и като личност с развито чувство за отговорност към обществените и служебните задължения.

Нейната отзивчивост, колегиалност и коректност са ѝ създали безспорен авторитет сред преподавателите и студентите от Великотърновския университет и сред колегите-русисти от страната.

Нека да ѝ пожелаем здраве, бодрост и творчески успехи!

*Гочо Гочев,
Юлия Коева*